



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT III MÙA CHAY [B]
NGÀY 07/03/2021

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R



Đã một năm qua kể từ khi cơn đại dịch Covid-19 gây ảnh hưởng nặng nề trên cuộc sống của toàn thể nhân loại với biết bao tổn thất về tinh thần, vật chất và sinh mạng.

Riêng tại Hoa Kỳ, chúng ta đã chứng kiến nhiều người dân phản ứng giận dữ về lệnh đeo khẩu trang và không ít lần có những vụ nổ súng giết người trong các cửa tiệm do bị yêu cầu đeo khẩu trang. Đó là chưa kể đến những sự tức giận đưa đến các vụ sát hại người thân trong gia đình và đồng nghiệp trong sở làm. Vì thế, Giáo lý Giáo hội Công giáo xếp sự giận dữ được là một trong bảy mối tội đầu. Tuy nhiên, đây là nói về sự giận dữ dẫn đến hậu quả tiêu cực bởi vì có sự tức giận dẫn đến những hành động tích cực. Đó là sự giận dữ của Tổng thống Abraham Lincoln trước nạn nô lệ, của Mục sư Martin Luther King trước nạn kỳ thị sắc tộc, của Mahatma Gandhi trước chế độ thuộc địa Anh và kỳ thị giai cấp ở Ấn Độ, của Nelson Mandela trước chủ nghĩa phân biệt chủng tộc tại Nam Phi, hoặc gần gũi hơn là sự giận dữ chính đáng của những học sinh trước việc người bạn học bị bắt nạt, hoặc của những người con trước việc cha mẹ không làm gương sáng đạo đức.

Trong bài Tin Mừng hôm nay (Ga 2:13-25), chúng ta cũng gặp thấy sự giận dữ của Chúa Giêsu nhưng đây không phải là một sự giận dữ vô cớ, nhưng là sự giận dữ chính đáng, lành mạnh và tích cực mà chúng ta có thể gọi là cơn nghĩa nợ vì Ngài thấy những cảnh buôn thần bán thánh từ trên xuống dưới diễn ra ngay trong Đền thờ Giêrusalem. Nào là cơn buồn thì bán súc vật hiến tế và đổi tiền ồn ào trong khu vực cầu nguyện của dân ngoại; nào là những người thanh tra được hối lộ nên không cho phép những súc vật của người nghèo đưa vào làm hiến lễ dâng lên Thiên Chúa và vì thế bắt buộc phải mua các súc vật được bán với giá cắt cổ trong khu vực Đền thờ; nào là những người đổi tiền La mã ra tiền dùng trong Đền thờ với giá cao để ăn huê hồng, làm những người nghèo thêm khó khăn. Vì thế, việc Chúa Giêsu đánh đuổi những kẻ buôn bán ra khỏi Đền thờ Giêrusalem là nơi thờ phượng Chúa Cha của Ngài là điều dễ hiểu.

Nhưng ở một mức độ sâu xa hơn, việc Chúa Giêsu đánh đuổi những người buôn bán ra khỏi Đền thờ là một dấu chỉ về lời tiên báo trong Cựu ước nay đã thành sự vì Nước Thiên Chúa đã đến trong lịch sử nhân loại. Khác với các thánh sử khác đã đặt biển cố này vào giai đoạn cuối cuộc đời mục vụ công khai của Chúa Giêsu trước khi Ngài bước vào cuộc Thương Khó (Mt 21:12-13; Mc 11:15-17; Lc 19:45-46), Thánh sử Gioan đã đưa câu chuyện này ở phần khởi đầu cuộc đời mục vụ công khai của Ngài (Ga 2:13-22) để nói rằng thời đại cứu thế đã bắt đầu với Chúa Giêsu bởi vì Ngài chính là Đền thờ của Thiên Chúa, chứ không phải là một kiến trúc được xây cất bằng gạch đá và bằng tay người phạm. Từ đây trở đi, người ta sẽ không còn nhu cầu đổi tiền của người Rôma ra đồng bạc của Đền thờ để mua thú vật làm vật hy sinh, bởi vì bằng cách chết đi trên thập giá, Chúa Giêsu trở nên Hiến lễ cho nhân loại thuộc mọi thời đại.



Câu chuyện Chúa Giêsu thanh tẩy Đền thờ cho thấy Ngài có một lòng tôn trọng đặc biệt đối với Nhà Cha Ngài và cũng cho chúng ta một tấm gương về việc phải tôn trọng những nơi thờ phượng tức là Nhà thờ, Nhà nguyện. Mặc dầu chúng ta có lẽ không buôn bán trong Nhà thờ nhưng thử hỏi chúng ta có giữ thánh lặng và mặc các trang phục phù hợp khi chúng ta đến với Chúa ở những nơi này hay không. Và chúng ta cũng xét mình xem liệu chúng ta có nhiệt tâm với việc phụng thờ Thiên Chúa hay là để cho những điện thoại cầm tay thu hút sự chú ý của chúng ta trong Thánh lễ? Rồi liệu chúng ta có đến tham dự Thánh lễ đúng giờ và với tâm hồn được chuẩn bị để lắng nghe Lời Chúa và rước lấy Mình Máu Chúa một cách sốt sắng, hay là chúng ta chỉ đến với Chúa một cách máy móc do luật buộc và vì thế, chẳng lấy làm áy náy khi đi Lễ trễ mà lại về sớm thường xuyên? Rồi có một số người chỉ thích chỉ trích thay vì đóng góp tài chánh hoặc tình nguyện để giữ gìn Nhà thờ được duy trì tốt hơn.

Cuối cùng ra, sự quan tâm thật sự của chúng ta đối với Nhà thờ và việc tham dự Thánh lễ phản ánh niềm xác tín của chúng ta về chính bản thân có phải là Đền thờ của Thiên Chúa hay không như Thánh Phaolô đã khẳng định: *“Anh em lại chẳng biết rằng thân xác anh em là Đền Thờ của Thánh Thần sao? Mà Thánh Thần đang ngự trong anh em là Thánh Thần chính Thiên Chúa đã ban cho anh em. Như thế, anh em đâu còn thuộc về mình nữa”* (1Cr 6:19).

Khi được hỏi làm thế nào để giữ nét đẹp đền thờ tâm hồn của người tín hữu thì một phụ nữ Công giáo trả lời rằng: *“Với đôi môi, tôi điểm tô bằng điều chân thật. Với giọng nói, tôi trang sức bằng lời nguyện cầu. Với đôi mắt, tôi nhìn đời bằng lòng xót thương. Với đôi tay, tôi thực thi công bình bác ái. Với khuôn mặt, tôi biểu lộ sự liêm khiết trung trinh. Và với trái tim, tôi sống tình yêu thương.”*

Đúng thế, chúng ta đang ở trong Mùa Chay là mùa hồng ân cứu độ để Chúa Giêsu đến thăm viếng và ngự trị trong tâm hồn chúng ta. Điều đó có nghĩa là chúng ta hãy để Ngài đến đập đổ những gì làm ô uế Đền thờ trong tâm hồn chúng ta: Đó là sự ích kỷ, thói hư tật xấu, những đam mê dục vọng thấp hèn. Nhờ thế, chúng ta mới có thể đến với Chúa trong Nhà thờ Giáo xứ với tâm hồn yêu mến thiết tha và đến với tha nhân bằng tấm lòng quảng đại. ✠



- Lễ Chiều Thứ Bảy*
- Lễ I
- Lễ II
- Lễ III
- Lễ IV

6:00 PM
7:30 AM
10:00 AM
12:00 PM
5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ

7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Thánh Lễ

8:00 AM & 6:00 PM*

Chầu Thánh Thể

Thứ Năm tuần 3 trong tháng (tiếng Anh)

7:45 PM – 8:30PM

Thứ Sáu đầu tháng (sau lễ 7PM)

7:30 PM – 8:00 PM

Lưu ý:

- ☛ Thánh lễ được phát trực tuyến và lưu lại trên website dmhcgserver.org: lúc 7AM cho các Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu; lúc 8AM cho Thánh lễ thứ Bảy và 7:30AM, 10AM cho Thánh lễ Chúa nhật.
- ☛ Các Thánh lễ chiều thứ Bảy và Chúa nhật: cần phải ghi danh online ở website dmhcgserver.org để được tham dự vì chỉ có 220 chỗ ngồi trong Nhà thờ.

† Giải Tội

- Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

† Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

† Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

† Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

† Xức dầu

Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591

† Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGỮ – THIẾU NHI THÁNH THỂ



Thánh Lễ & Giáo Lý: Sáng: 9 AM – 12 PM

Dự Bị RLLĐ & Dự Bị Thêm Sức; RLLĐ & Thêm Sức



Việt Ngữ: KHÔNG



Thiếu Nhi Thánh Thể: KHÔNG

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Ông Nguyễn Hữu Đào (214) 625-2370

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Justin Nguyễn (469) 579-9271 (Text Only)

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581
Trình Vương (469) 556-9479
Augustine (971) 227-6235
Fiat (214) 642-4351
Thiếu Nhi (214) 207-8548
Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Lm Steven Trần, CSsR (832) 469-6177

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh (469) 867-6025

Hội Phụ Huynh

Anh Khiêm Dương (469) 328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Anh Trịnh Nguyễn Khanh (214) 250-8999

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh David Phạm (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Thi Nguyễn (469) 235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng (214) 315-9269

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến (972) 408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thề (214) 603-2330
Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197
Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 7/3 Chúa nhật III Mùa Chay năm B.
- Thứ Hai 8/3. Lễ Thánh Gioan Thiên Chúa, Tu sĩ.
- Thứ Ba 9/3. Thánh Pôlicíp, Giám mục, Tử đạo. Lễ Nhớ.
- Thứ Tư 10/3. Lễ Thánh nữ Phanxica thành Rôma, Nữ tu.
- Thứ Năm 11/3 trong Tuần III Mùa Chay.
- Thứ Sáu 12/3 trong Tuần III Mùa Chay. Kiêng Thịt.
- Thứ Bảy 13/3 trong Tuần III Mùa Chay.
- Chúa nhật 14/3. Chúa nhật IV Mùa Chay năm B. “Chúa nhật Vui Mừng”.

Quyên tiền cho Cơ quan Cứu trợ Công giáo Hoa Kỳ (Catholic Relief Services)



THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP



(phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ - touch here)

- † Thánh lễ Chúa nhật lúc 7:30AM & 10AM
- † Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu lúc 7AM
- † Thánh lễ sáng thứ Bảy lúc 8AM

MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Online and Broadcast Mass Schedule

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

Facebook - facebook.com/dallascath

YouTube - youtube.com/dallascath

All videos are available any time after their premiere at
cathdal.org/videos

(P) Lạy Chúa, xin có lời ban sự sống đời đời.

A) Người ta sống không nguyên bởi bánh, nhưng bởi mọi lời do miệng Thiên Chúa phán ra.

KINH RƯỚC LỄ THIÊN LIÊNG

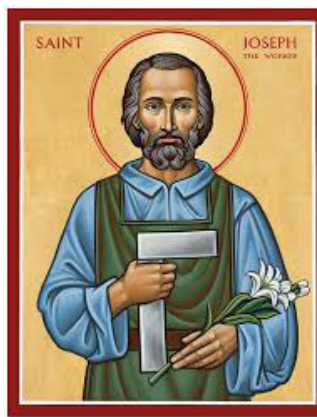
(Thánh Anphongsô Ligôri soạn)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

(Composed by St. Alphonsus Liguori)

My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.



THÁNG 3 - KÍNH THÁNH GIUSE

Theo truyền thống, Giáo hội Công giáo dành riêng tháng Ba để tôn kính Thánh Cả Giuse, Phu quân của Đức Trinh nữ Maria và Dưỡng phụ của Chúa Giêsu. Đặc biệt là những người cha nên phát triển lòng sùng kính Đức Thánh Giuse, vì chính Đức Thánh Giuse đã được Thiên Chúa chọn để chăm sóc Chúa Con. Các kinh nguyện nên kết hợp với lời cầu xin cùng Thánh Cả Giuse, đặc biệt trong tháng Ba này.

LƯU Ý VỀ VIỆC RƯỚC LỄ

Notice About the Holy Communion

Xin ông bà và anh chị em vui lòng theo sự hướng dẫn của những người phụ trách khi lên rước lễ. Khi đến các linh mục, phó tế và thừa tác viên cho rước lễ, xin thỉnh lạng và đưa bàn tay ra để nhận Mình Thánh Chúa. Một khi đã nhận Mình Thánh Chúa, xin vui lòng bước qua một bên và kéo khẩu trang xuống để rước. Sau khi rước xong, kéo khẩu trang lên và trở lại chỗ ngồi. Những ai không thể rước Mình Thánh Chúa cũng xin vui lòng tiến ra khỏi hàng ghế cùng với những người rước lễ để không bước qua người khác. Xin lưu ý giữ khoảng cách. Chân thành cảm ơn.

Please follow the instructions of the ushers. Please approach the priests, deacons, and other ministers giving Holy Communion in silence, stretching out your hands. We will be giving Holy Communion through hands only. Once you receive Communion, please step aside, take the mask off, consume the Eucharist, then put the mask on, and go back to your pew. If you are not receiving Communion today, we do ask you to come forward anyway so you don't have to cross over other people. Please maintain the social distancing. Thank you.

ĐOÀN TNTT TỈNH TÂM MÙA CHAY (13/03)

Thời gian: Từ 9AM đến 12PM ngày thứ Bảy 13/03/2021

Địa điểm: Trung tâm Thánh Anphong

Xin mặc đồng phục và đeo khẩu trang.

Tam Nhật Tỉnh Tâm Mùa Chay 2021

Thuyết giảng: Lm. Micae Võ Hồng Phương Đông, SJ

Chủ đề: Mùa Chay & Hành Trình Trở Về

Thứ Hai (08/03), thứ Ba (09/03) và Thứ Tư (10/12):

Tại Nhà Thờ.

6:30PM: Thánh lễ

7:00PM– 8:15PM: Giảng thuyết

(full information on last page)



QUI ĐỊNH VỀ ĂN CHAY VÀ KIÊNG THỊT TRONG MÙA CHAY

- Những người Công giáo tuổi từ 14 trở lên phải kiêng thịt vào ngày thứ Tư Lễ Tro và các ngày thứ Sáu trong Mùa Chay.
- Những người Công giáo từ 18 tuổi trở lên cho đến khi bắt đầu 60 tuổi thì phải giữ chay vào ngày thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh. Vào những ngày ăn chay, các tín hữu được phép ăn một bữa no và hai bữa ăn nhẹ hơn để duy trì sức khỏe, nhưng hai bữa ăn nhẹ này khi cộng lại không bằng một bữa ăn no. Ngoài ra, vào những ngày ăn chay, không được ăn thêm ngoài các bữa ăn đã được qui định.

CHURCH REGULATIONS REGARDING FASTING & ABSTINENCE DURING LENT

- *Abstinence from meat is to be observed by all Catholics fourteen years old and older on Ash Wednesday and on all Fridays of Lent. This obligation prohibits the eating of meat, but not eggs and milk products.*
- *Fasting means limiting oneself to one full meal on a given fast day. Catholics who are 18 years of age until 60 are obliged to fast on Ash Wednesday and Good Friday. On fasting days, two additional smaller meals are permitted if necessary to maintain strength. Moreover, the two smaller meals together may not equal one full meal. Moreover, eating solid foods between meals on fast days is not permitted.*

“God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him might have eternal life.”

BISHOP BURNS' PASTORAL LETTER REVEALS A PLAN FOR A SYNOD IN THE DIOCESE OF DALLAS

Recognizing that the pandemic has taken its toll on discipleship and could lead to diocesan members becoming complacent, Bishop Edward J. Burns announced that he will convene a synod in the Diocese of Dallas on December 12, 2021 on the feast of Our Lady of Guadalupe.

In a Pastoral Letter sent to the Catholic faithful on February 19, 2021 Bishop Burns announced his plan for the synod, which will be the first in 87 years in the Diocese of Dallas. The last synod was called by the third Bishop of Dallas, Bishop Joseph P. Lynch, in 1934. Titled: The Journey Through Lent, Easter, Ascension and Pentecost - A Post-Pandemic Pastoral Plan for the Diocese of Dallas, Bishop Burns' pastoral letter presents a vision to renew the Church in the Diocese of Dallas after the historic COVID-19 pandemic. The starting point for the pastoral letter is a reflection on the journey through Lent, Easter, Ascension and Pentecost.

The document highlights recent events surrounding the pandemic as a perfect opportunity to embrace once again the apostolic mission. The pastoral plan points to the need to follow the example of the original apostles to go out into the world to transform it and spread the message of Jesus to the ends of the Earth. Please visit www.cathdal.org/synod for details.



Làm Gì Trong Mùa CHAY THÁNH 2021?

Mùa Chay gồm 40 ngày là mùa thống hối trong năm Phụng vụ của Hội thánh. Mùa Chay bắt đầu từ Thứ Tư Lễ Tro (năm 2021 là ngày 17 tháng 2) và chấm dứt trước Thánh lễ Tiệc Ly chiều thứ Năm Tuần Thánh (năm 2021 là ngày 1 tháng 4). Mùa Chay có 6 Chúa nhật. Chúa nhật thứ 6 gọi là Chúa nhật Lễ Lá hoặc Chúa nhật Thương Khó và khởi đầu Tuần Thánh.

Tam Nhật Vượt Qua (tức Tam Nhật Thánh hay Tam Nhật Phục Sinh) bắt đầu với Thánh Lễ Tiệc Ly vào chiều Thứ Năm Tuần Thánh. Tam Nhật Vượt Qua tưởng niệm cuộc thương khó cũng như cái chết của Chúa Giêsu trên thập giá vào thứ Sáu Tuần Thánh, và đạt cao điểm trong đêm Vọng Phục Sinh rồi kết thúc với Kinh Chiều của Chúa nhật Phục Sinh.

Theo truyền thống của Giáo hội Công giáo, Mùa Chay là thời gian ăn năn tội. Vì thế, Mùa Chay là thời gian gia tăng việc cầu nguyện, lãnh nhận các bí tích, nhất là Bí tích Hòa giải và Thánh Thể, thực thi bác ái; đồng thời cũng phải tuân giữ giữ luật ăn chay và kiêng thịt.

Sau đây là một số điều chúng ta cần ghi nhớ để thực hiện trong Mùa Chay này:

➤ **Ăn Chay & Kiêng Thịt:** (a) Những người Công giáo tuổi từ 14 trở lên phải kiêng thịt vào ngày thứ Tư Lễ Tro & các ngày thứ Sáu trong Mùa Chay; (b) Những người Công giáo từ 18 tuổi trở lên cho đến khi hết 59 tuổi thì phải giữ chay vào ngày thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh.

➤ **Bác Ái:** Đề nghị những ai có công ăn việc làm, để dành ra 1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay và đưa lại cho Giáo xứ vào cuối Mùa Chay để giúp người nghèo, đặc biệt là những người nghèo tại Việt Nam. Xin đến Quầy Tượng ảnh ở cuối Nhà thờ để lấy phong bì có ghi riêng cho mục đích này.

➤ **Cầu Nguyện:** Gia tăng việc cầu nguyện mỗi ngày cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, Giáo hội hoàn vũ và thế giới. Sẽ có cầu nguyện Taizé tưởng niệm về cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu vào 6 giờ 30 chiều Chúa nhật Lễ Lá ngày 28/3.

➤ **Đi Đàng Thánh Giá:** Giáo xứ có tổ chức cuộc Đi Đàng Thánh Giá trong Nhà thờ mỗi thứ Sáu Mùa Chay bắt đầu lúc 6 giờ 30 chiều và Thánh lễ ngay sau đó lúc 7 giờ tối. Riêng Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ có đi Đàng Thánh Giá ngoài trời bằng tiếng Anh vào 2 giờ chiều Chúa nhật Lễ Lá ngày 28/3.

➤ **Trau Dồi Đời Sống Đạo & Giảm Bớt Việc Giải Trí:** Bớt thời giờ giải trí, nhất là các thú vui giải trí có hại như rượu chè, cờ bạc; đồng thời đẩy mạnh đời sống thiêng liêng qua việc đọc Kinh thánh, các sách thiêng liêng và những tài liệu liên quan đến đời sống đạo. Có thể ghi danh vào website FORMED.ORG với những phim hữu ích mà Giáo xứ đã trả tiền với access code là 4TT7C8.

➤ **Tam Nhật Tĩnh Tâm:** Thứ Hai (8/3), thứ Ba (9/3) và thứ Tư (10/3) từ 7pm đến 8:15pm.

➤ **Xưng Tội với nhiều linh mục ngồi tòa:** Thứ Hai (22/3) và thứ Tư (24/3) từ 7pm đến 8:30pm tại Trung tâm Thánh Anphong. Ngoài ra, các cha của giáo xứ vẫn ngồi tòa theo chương trình thường lệ.



Sau một thời gian mở cửa lại nhà thờ, Đức Cha Edward Burns của Giáo phận Dallas nay yêu cầu các giáo xứ vui lòng đóng góp việc quyên tiền lần 2 để giúp những chương trình cấp bách hiện đang bị ảnh hưởng bởi đại dịch Covid-19. Các cách đóng góp như sau:

- Bỏ vào trong các thùng tiền ở hành lang Nhà thờ khi đi lễ. Phong bì, xin ghi rõ **Quyên tiền lần 2**.
- Gửi qua bưu điện hoặc trực tiếp đến Văn phòng Giáo xứ để đưa phong bì và nhớ ghi rõ **Quyên tiền lần 2**.
- Hoặc có thể đóng góp trực tiếp cho giáo xứ bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ: "[Donation – Đóng góp online](#)"

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền tươi đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ www.dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIET RADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thánh giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave
Long Beach, CA 90806
Điện thoại: 562-988-7997
Email: radioducmehangcuugiup@gmail.com



VIET
(RADIO) 1480 AM

PROTECT YOURSELF FROM COVID-19



LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2020. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:

- ◀ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Giáo xứ biết (có Đơn Đổi Địa Chỉ để ở Văn phòng Giáo xứ) để Giáo xứ gửi Báo cáo tài chánh năm 2020 hầu khai thuế.
- ◀ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) mà Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ◀ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ, số điện thoại, số danh bộ để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

FOOD PANTRY

FOOD PANTRY is available to everyone who live in the Garland Zip Codes (75044 & 75042), All Richardson, and most of Dallas zip codes to get FREE FOOD 1 TIME PER WEEK.

Requirement: (a) 1 type of ID either Driver's License or Passport AND (b) Any current bill with their address and name or Apartment contract.

Open: Monday – Thursday from 8 AM–4 PM and Saturday from 9 AM–2 PM

Address: Network-Community Ministries (741 S Sherman St., Richardson, TX 75081)

Phone Contact: (972) 234-8880

PREVENTATIVE EVICTION ASSISTANCE AVAILABLE

Do you live in Texas and need help affording rent? Assistance is available for you at stoptxevasion.org/

Here you can receive helpful legal information about the eviction process, access to important documents for your landlord or the court, and the opportunity to chat with a real lawyer about any eviction questions you may have. This help was made possible by the Texas Access to Justice Foundation.



If you need help with SNAP (food stamp), applications, call 972-587-8001 or email: SNAP@ccdallas.org

Catholic Charities Dallas serve over 4 million people in 9 North Texas counties.

CCD in partnership with CCUSA and Walmart Foundation is offering SNAP (food stamp) application assistance to educate families about the Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) program and reduce hunger.

The right call for all in need: 866.CCD.7500 or go to ccdallas.org, address: [1421 W. Mockingbird Lane Dallas, TX 75247](http://1421.W.Mockingbird.Lane.Dallas.TX.75247).

CCD needs your help. Your gift can change lives. To make a donation, visit ccdallas.org/donate or text: HOPE to 501501. A one-time donation of \$25 will appear on your mobile phone bill. Message & data rates may apply.

ĐỂ THAM DỰ THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN CÁCH TÍCH CỰC

1. Tìm nơi yên tĩnh để đặt máy tính hoặc TV.
2. Thắp nến để thêm lòng tôn kính và sốt sắng.
3. Lắng đọng tâm hồn để dọn mình trước Thánh Lễ.
4. Trang phục xứng hợp tùy đang ở nhà mình.
5. Tắt điện thoại và các thiết bị gây chia trí.
6. Tham dự Thánh Lễ cách tích cực, đối đáp xứng hợp, theo dõi các bài đọc Thánh Kinh, nghe giảng, đứng hoặc ngồi (và quỳ gối nếu có thể) theo nghi thức Thánh Lễ.
7. Không ăn uống.
8. Không trò chuyện với người trong nhà mình.
9. Thay vì Rước lễ thật, hãy đọc Kinh Rước Lễ Thiêng Liêng chú ý đến từng lời cầu nguyện trong Kinh.
10. Sau Thánh Lễ, đọc “Lời Nguyện Trong Con Dịch Bệnh” để cầu xin thêm cho các bệnh nhân, các nhân viên y tế và những người đang gặp khó khăn.
11. Nguyện xin Đức Mẹ và Thánh Giuse chuyển cầu.
12. Suy tư về Thánh Ý Chúa trong cơn dịch bệnh.
13. Nhớ đến việc từ thiện, bác ái và việc đóng góp cho giáo xứ, giáo phận.
14. Tìm phương thể loan báo Tin Mừng trong hoàn cảnh này.

Dựa theo bài của
Linh mục Drans Nolasco, SDB (St. Kevin's Parish)
và trang mạng The Valley Catholic

LƯU Ý VỀ VIỆC

GÌN GIỮ
NHÀ
BINH AN

COLUMBARIUM UPKEEPING

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

*Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. **Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches.** Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.*

LƯU Ý VỀ VIỆC THAM DỰ THÁNH LỄ

1. Cho đến khi có quyết định mới của Tòa Giám mục, các tín hữu trong Giáo phận Dallas hiện vẫn được miễn chuẩn bốn phận tham dự Thánh lễ Chúa nhật và các ngày lễ buộc, mặc dầu được khuyến khích tham dự Thánh lễ online. Tuy nhiên, những ai mà sức khỏe cho phép nên thỉnh thoảng đến tham dự Thánh lễ để rước Chúa Giêsu Thánh Thể, có thể vào ngày Chúa nhật, hoặc vào ngày thường.
2. Những ai đi lễ phải đeo khẩu trang che cả miệng và mũi trong suốt Thánh lễ.
3. Những người trên 65 tuổi; những ai có bệnh liên quan đến đường hô hấp, gan, thận, huyết áp; những người yếu mệt, nóng sốt, có các triệu chứng của Covid-19 hoặc tiếp xúc với những người khám nghiệm dương tính với Covid-19 trong 2 tuần lễ trước đó; những người không thể đeo khẩu trang che cả miệng và mũi trong suốt Thánh lễ, xin đừng đến Nhà thờ.
4. Những ai đi lễ ngày thường không cần phải ghi danh nhưng xin ngồi đúng vào chỗ qui định trong Nhà thờ (có đánh dấu bằng keo xanh). Những ai đi lễ cuối tuần phải ghi danh trên website của Giáo xứ www.dmhc.org. Khi ghi danh online, nhớ bấm vào đúng giờ lễ muốn tham dự và chỉ cần cho biết tên, điện thoại và điện thư của một người đại diện cho gia đình và tổng số người đi lễ. Nhớ bấm submit để chắc chắn có tên trong danh sách và có thể in ra sổ confirmation.
5. Một số vị đã lớn tuổi (trên 65 tuổi) nhưng khỏe mạnh và khao khát rước Chúa Giêsu Thánh Thể có thể thỉnh thoảng đến tham dự Thánh lễ ngày thường (7am & 7pm) vì số người đi lễ ít và thường Thánh lễ chỉ kéo dài khoảng 30 phút mà thôi. Dầu vậy, tất cả mọi người đều phải đeo khẩu trang trong suốt Thánh Lễ.
6. Bắt đầu từ tháng 1/2021, Thánh lễ 12 giờ trưa vào Chúa nhật thứ 1 và thứ 3 trong tháng được cử hành bằng tiếng Anh.

FORMED™

THE CATHOLIC FAITH.
ON DEMAND.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

ĐỔI GIỜ MÙA XUÂN (14/03)

Daylight Saving Time (March 14)

Chúa nhật 14/3/2021 là ngày đổi giờ. Xin mọi người nhớ vặn tới 1 giờ trước khi đi ngủ vào tối thứ Bảy 13/3/2021.

Before going to bed on Saturday night March 13, please remember to spring your clocks 1 hour forward: Daylight Saving Time in the US officially begins at 2 a.m. Sunday March 14.

NGHI HỌC MÙA XUÂN (14/03)

Sunday School Spring Break (March 14)

Các em học Giáo Lý sẽ nghỉ học Mùa Xuân (Spring Break) vào Chúa nhật ngày 14 tháng 3. Các em sẽ trở lại học vào Chúa nhật ngày 21 tháng 3.

Due to Spring Break, students will have no classes on Sunday March 14. They will resume their studies on Sunday March 21.



Time: Saturday, March 20, 2021 5:00 AM - 9:00 PM

Location: Renaissance Dallas-Addison Hotel, 15201 Dallas Parkway, Addison 75001

Join **Bishop Edward J. Burns** for this special evening featuring a performance by Grammy-Award-winning **Francesca Battistelli** and Special Guest, **Jason Jones**, film producer, author, activist, and human rights worker. He is president of Movie to Movement and the Human Rights Education Organization (H.E.R.O.).

The evening will include a silent auction, wine and jewelry pulls, followed by a seated banquet, live auction and program. This event raises critical funds to save babies, support families, provide education and spread the Gospel of Life!

Reservations are \$125 for an individual seat, \$1,000 for a table of eight (two tables of 4 for social distancing). Premium tables and sponsorships are available. Raffle tickets for a chance to win \$10,00, \$5,000 or \$1,000 are available now for \$30 each, 4 for \$80 and 8 for \$125.

Seating is limited. For more information and to make reservations, visit prolifedallas.org/dinner or call 972-267-LIFE (5433).

THÔNG BÁO CỦA ĐỨC CHA EDWARD BURNS

VỀ TUYÊN BỐ CỦA THỐNG ĐỐC TEXAS & THUỐC CHỨNG NGỪA COVID-19 CỦA HÃNG JOHNSON & JOHNSON

Hôm thứ Sáu ngày 5 tháng 3, Đức Cha Edward Burns của Giáo phận Dallas đã ra 2 văn thư:

(a) Phản ứng trước tuyên bố gần đây của Thống đốc Greg Abbott hủy lệnh đeo khẩu trang và cho phép mở cửa buôn bán 100% trong khắp tiểu bang Texas kể từ thứ Tư ngày 10/03, Đức Cha cho biết sau khi đã tham khảo ý kiến của các đại diện linh mục, chuyên viên y tế và thống kê về Covid-19, ngài đã quyết định các giáo xứ vẫn tiếp tục duy trì các qui định hiện nay bao gồm việc miễn chuẩn đi Nhà thờ ngày Chúa nhật, đeo khẩu trang, giãn cách xã hội và hạn chế số người trong Nhà thờ.

(b) Về thuốc chủng ngừa Covid-19 do Hãng Dược phẩm Johnson & Johnson sản xuất, Đức Cha đồng ý với tuyên bố hôm thứ Ba ngày 2 tháng 3 của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ khi cho rằng loại thuốc này đặt ra vấn đề đạo đức bởi vì thuốc này được nghiên cứu và sản xuất từ các dòng tế bào lấy được từ việc phá thai. Tuy nhiên, khi không có sự lựa chọn về loại thuốc chủng ngừa và vì lợi ích chung của cộng đồng, người tín hữu vẫn có thể sử dụng thuốc này.

Muốn đọc toàn văn hai lá thư này của Đức Cha Edward Burns cả tiếng Anh và tiếng Việt, xin lên website của Giáo xứ dmhcg.org.



CATHOLIC PRO-LIFE COMMUNITY
RESPECT LIFE MINISTRY OF THE DIOCESE OF DALLAS

TEACH 4 LIFE VIRTUAL CONFERENCE

Friday, April 9 | 6:30 PM – 9:00 PM

Saturday, April 10 | 9:00 AM – 3:30 PM

Teach 4 Life is a seminar for educators - teachers, youth ministers, parish catechetical leaders, clergy, counselors, administrators, parents, and anyone else interested in learning more about how to educate our youth on life issues.

National and local speakers present on the difficult issues facing youth today such as transgenderism, homosexuality, the failed promise of abortion, pro-life apologetics, dating & relationships, human dignity, and more.

Registration is \$15 per person but only \$12 per person for the registration of 5 or more people. Presentations will be offered separately in English through Zoom meetings.

For registration, please go to prolifedallas.org/speakers-teach4life-2021

QUYÊN TIỀN CHO CƠ QUAN BÁC ÁI CÔNG GIÁO HOA KỲ (13 & 14/03)

Catholic Relief Services Collection (March 13 & 14)

Tuần tới, Giáo xứ chúng ta sẽ có cuộc quyên góp đặc biệt cho Cơ Quan Bác Ái Công Giáo (Catholic Relief Services). Số tiền quyên góp sẽ được dùng để giúp đỡ những người đói khổ và tị nạn ở Hoa Kỳ và khắp thế giới.

Next week, our parish will take up The Catholic Relief Services Collection (CRSC). Funds from this collection help provide food to the hungry, support to displaced refugees, and bring Christ's love and mercy to all people here at home and abroad. Next week, please give generously to the CRSC, and help Jesus in disguise. Learn more about the collection at www.usccb.org/catholic-relief.

SUNDAY REFLECTION: THE THIRD SUNDAY IN LENT [B]
(Ex 20:1-17; 1 Cor 1:22-25; Jn 2:13-25)

Signs and wonders capture our attention. “Seeing is believing,” or so the skeptics say. Though miraculous signs and wonders capture our attention seldom do they energize and sustain faith in the disbeliever.

C.S. Lewis refers to this phenomenon in his book *Letters to Malcomb*, “I have only known one person in my life who claimed to have seen a ghost. It was a woman; and the interesting thing is that she disbelieved in the immortality of the soul before seeing the ghost, and still disbelieved after having seen it. She thinks it was a hallucination. In other words, seeing is not believing.” (*Letters to Malcomb*, by C.S. Lewis)

Jesus knew of this fickle aspect of humanity; we love to be amazed but hate to be convinced when it comes to our religious beliefs. “Don’t confuse me with the facts, my mind is made up,” and “You can change my experience, but don’t change my theology,” seem to be common reactions. And so, though Jesus was moved with compassion to perform miracles on behalf of those in need, he chose not to play to the galleries. For believers, signs and wonders are frosting on the cake, so to speak. These miraculous manifestations do not convince us that the things of Christ are true, but rather because we are convinced that the things of Christ are true, miraculous manifestations simply become a validation of our already active faith.

The people of Israel continually sought and asked for a sign, even though Jesus had performed so many of them. And though he was unwilling to pander to their unbelief he did provide for them one final, convincing sign. A sign which most chose to ignore. Jesus’ crucifixion, burial and resurrection are the most convincing sign imaginable for those who are willing to believe. These people saw him crucified and left hanging until they were convinced that there was no longer life in him. They insured that he was buried and guarded by elite Roman soldiers. The guards knew that he had miraculously arisen, and they must have satisfactorily explained this to the leaders, or else they would have been put to death themselves for dereliction of duty. Instead, they were spared so that they could join in the misinformation campaign. They knew there was no battle at the tomb to steal his body away. If his body had been stolen surely one of the guards would have seen who did it. Yet, none of his disciples were ever pursued for grave robbing, though they walked about openly. Instead, they were only pursued for testifying to his resurrection.

The Israelite leaders saw verification again and again that he was truly alive. In the immediate forty days after Jesus arose, witness after witness came forth in spite of the threatening environment, over five hundred people in fact, to confess that they had seen and talked with the risen Jesus. Do you think that there was a serious doubt in these leaders’ minds? The sign had been seen! But because they were disinclined to believe, the sign became meaningless to them.

In our own life we must be honest and ask the question: Are there areas of my life that I am holding back under the false pretense of needing a sign from God? Surely, he has given us all the signs that we need, and today is asking us to live by faith, following him in a spirit of trust and surrender. “Do not be afraid to open your hearts to Christ. Allow Him to come into your lives, into your families, into society. In this way, all things will be made new.” (Pope St. John Paul II)



BÁO CÁO TÀI CHÍNH

(Chúa Nhật Ngày 28/2/2021)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Black and Indian Missions	\$908.00
Catholic Foundation	\$4,579.14
Online Donation	\$1,152.00
Quảng Cáo	\$1,810.00
Rửa Tội	\$170.00
Rước Lễ Lần Đầu (Khối Giáo Dục)	\$235.00
Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ	\$9,765.00
Xin Lễ	\$300.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngân Số	Tên	Số Tiền
0668	Phó Quốc Linh	\$100.00
0723	Lê Thị Thanh	\$250.00
0724	Lê Thị Xuân	\$250.00
0800	Nguyễn T. Minh Nguyệt	\$100.00
0828	Đặng Quang Tiến	\$100.00
0901	Trần Kim Doanh	\$2,800.00
0913	Ngô Mộng Huyền	\$2,800.00
0906	Ngô Mạnh Tùng	\$100.00
0907	Ngô Mạnh Tùng	\$100.00


 DOMINICAN SISTERS OF
 MARY IMMACULATE PROVINCE

COME & SEE
 VOCATION RETREAT

 For Catholic, single women (17-30)
 March 5-7, 2021
 June 28-July 4, 2021
 November 27-29, 2021
 December 16-20, 2021
 (Limited spots; please register early)

 To RSVP and/or for more info, please contact
 Sr. Catherine Teresa Duyên Anh, OP
 vocation@dsmp.org | houston.dominicans.org/inquiry
 dmhcggarland@gmail.com
 (832) 277-4194

TÔNG DU IRAQ: ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ GẶP GỠ CÁC GIÁM MỤC, LINH MỤC, TU SĨ, GIÁO LÝ VIÊN

Vào chiều thứ Sáu ngày 5 tháng 3, sau khi gặp gỡ chính quyền, xã hội dân sự và ngoại giao đoàn tại Dinh Tổng thống, Đức Thánh Cha Phanxicô đã di chuyển bằng xe đến Nhà thờ chính toà Công giáo Siria ‘Đức Mẹ Ôn Cứu Chuộc’ cách đó 8km để gặp gỡ các giám mục, linh mục, tu sĩ nam nữ, chủng sinh và giáo lý viên.

Nhà thờ chính toà Đức Mẹ Ôn Cứu Chuộc, với ngai toà của thượng phụ Công giáo Siria, là một trong những nhà thờ lớn nhất của thành phố Baghdad. Đây là mục tiêu của hai cuộc tấn công khủng bố do nhà nước Hồi giáo tự xưng (IS) thực hiện. Một trong hai cuộc tấn công xảy ra vào ngày 31/10/2010 đã làm cho 48 người chết, trong đó có 2 linh mục và hơn 100 người bị thương.

Sau vụ tấn công, nhà thờ đã được tu sửa và một đài tưởng niệm được dựng lên để tưởng nhớ các nạn nhân. Hai linh mục bị giết được chôn trong hầm mộ của nhà thờ. Trước chiến tranh Iraq, khoảng 5.000 gia đình thường xuyên thăm viếng Nhà thờ Đức Mẹ Ôn Cứu Chuộc. Nhưng từ năm 2018, cả ba nhà thờ Công giáo Siria của Baghdad không được 1.000 gia đình thăm viếng.

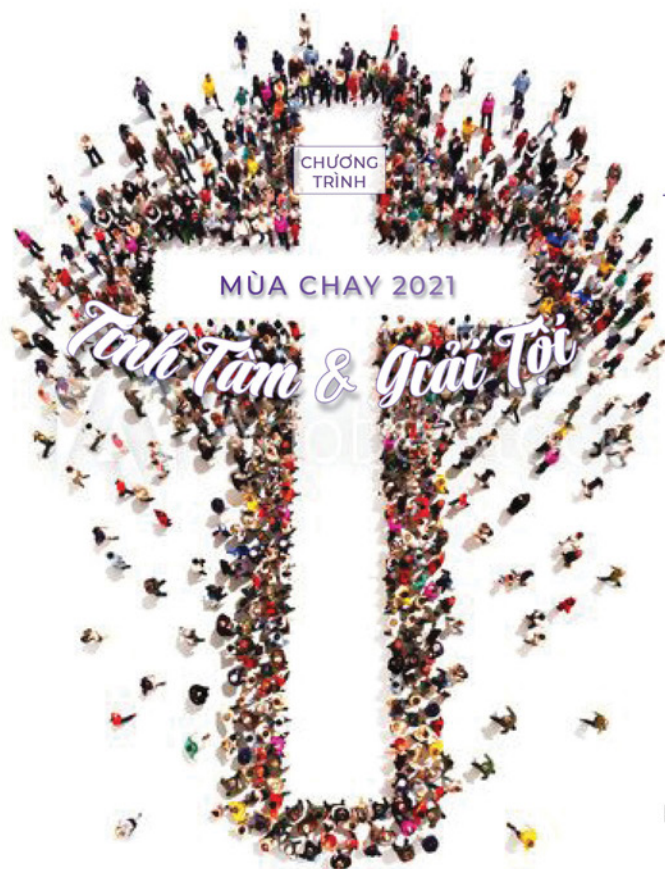
Đức Thánh Cha đến nhà thờ và được Đức Thượng Phụ Ignace Youssif III Younan, Giáo Chủ Công Giáo Siria và Đức Tổng Giám mục Ephrem Yousif Abba đón tiếp. Tại tiền sảnh nhà thờ, ĐTC được đeo một vòng hoa, sau đó ngài chào và chúc lành cho 12 người khuyết tật và những người trợ giúp.

Đức Thánh Cha vào nhà thờ, tiến lên cung thánh, giữa tiếng nhạc, để gặp gỡ các giám mục, linh mục, tu sĩ nam nữ, chủng sinh và giáo lý viên.

Trước hết, Đức Thượng phụ Công giáo Siri và ĐHY chủ tịch HĐGM Iraq đã có lời chào Đức Thánh Cha. Đức Thượng phụ Younan đã cảm ơn Đức Thánh Cha đã đến thăm Iraq như một người cha, một sứ giả của bình an và tình huynh đệ. Đức Thượng phụ Louis Raffaele Sako, chủ tịch hội đồng giáo giám mục Công giáo Iraq, cảm ơn Đức Thánh Cha về chuyến viếng thăm đầy can đảm này để củng cố đức tin cho các Kitô hữu và liên đới với họ trong việc cùng chung sống với các tín đồ Hồi giáo như anh chị em. Đức Hồng Y cũng nói đến việc các Kitô hữu tại Iraq là thiểu số nhưng sống động và chủ động góp phần xây dựng và phát triển đất nước Iraq.

Trong diễn văn đáp lời, Đức Thánh Cha cảm ơn Chúa Quan Phòng đã cho “chúng ta quy tụ nhau nơi đây tại thánh đường Đức Mẹ Ôn Cứu Chuộc, ngôi thánh đường được chúc phúc bởi máu mà các anh chị em chúng ta đã phải trả cái giá tột cùng cho lòng trung tín của họ vào Thiên Chúa và Giáo Hội. Ước gì việc tưởng nhớ đến sự hy sinh của họ thúc đẩy chúng ta làm mới lại niềm tin của chúng ta vào sức mạnh của Thập giá và thông điệp cứu độ của sự tha thứ, hoà giải và tái sinh.”

Văn Yên (Vatican News)



Tinh Tâm

THUYẾT GIẢNG

Lm. Micae Võ Hồng Phương Đông, SJ

CHỦ ĐỀ

Mùa Chay & Hành Trình Trở Về

Thứ Hai (08/03), thứ Ba (09/03) & Thứ Tư (10/03) - Tại Nhà thờ

6:30 PM: Thánh Lễ

7:00 PM – 8:30 PM: Giảng thuyết

Giải Tội

Thứ Hai (22/03) - Tại Trung tâm Thánh Anphong

6:30PM: Thánh Lễ trong Hội trường

7PM – 8:30PM: Giải tội trong các Lớp học

Thứ Tư (24/03): Tại Trung tâm Thánh Anphong

6:30PM: Thánh Lễ trong Hội trường

7PM – 8:30PM: Giải tội trong các Lớp học

LƯU Ý

Thánh Lễ chiều thứ Hai 22/03 & thứ Tư 24/03 được cử hành lúc 6:30PM thay vì 7PM và ở Hội trường thay vì Nhà thờ.

Ngoài ra, trong Mùa Chay,

từ thứ Tư đến thứ Sáu có Linh mục ngồi tòa từ 6:30PM-7PM;

thứ Bảy từ 5:15PM-6PM, và các sáng thứ Năm từ 9AM-10AM.

Những người đau yếu có thể gọi điện thoại đến Văn phòng Giáo xứ lấy hẹn để các Cha có thể đến thăm và giúp làm hòa với Chúa qua Bí tích Giải tội.



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



BÁNH CHỪNG \$15/cái

Có Tôm Khô, Cá Khô, Chả Lụa, Bò Viên và
Giò Sống

L/L: Chị Nguyễn 972-822-0556
hoặc Hạ 469-653-7247



St. Paul Pharmacy

Phone: 469-356-1204
Fax: 469-356-1217

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

100 S. Lake Rd Ste 108, Luvon, TX 75166



VIỆT NAM

HOME HEALTHCARE SERVICES

PHỤC VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI GIA

BÁC SĨ - Y TÁ - TRỢ TÁ - NHÂN VIÊN GIÚP ĐỖ NGƯỜI VIỆT

Phục vụ và Chăm sóc hoàn toàn Miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, Tin tức, thu nhập thấp.
Đến tận nhà Phục vụ, hay sẽ Huấn luyện và trả thù lao cho người thân đang chăm sóc Quý vị.
Sẽ giúp Quý vị nếu cần phải có Xe lăn, Gậy chống, Giường nhai thương, Ghế tắm, Bàn cầu cạnh giường.

Luôn luôn vui vẻ được là người phục vụ quý vị trong những sinh hoạt hàng ngày như:

- | | | |
|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| + Bác Sĩ Khám Bệnh, XRAY | + Giúp Uống thuốc, ăn uống | + Dọn dẹp nhà, bếp, Restroom |
| + Giúp rửa chén, giặt quần áo | + Chăm sóc vết, da, móng tay | + Tập thể dục, OT, PT |
| + Giúp vệ sinh cơ thể, tắm. | + Thay, giặt linen trên giường | + Giúp Quý vị đi chợ, mua sắm |

Những quyền lợi: SSL, SSA, Food Stamp, Medicare, Medicaid, Housing. Hoàn Toàn Không Để Ảnh Hưởng.

ĐỂ ĐƯỢC PHỤC VỤ TỐT XIN GỌI NGAY

(469)808-1000 * (972) 786-6364 * (817)299-8888

VIỆT NAM - NIỀM VUI, AN TÂM CHO TUỔI GIÀ

QUAN HUNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com
Quan Hung 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

Restland Tina Nguyen 469.274.2481

Tina.Nguyen@NSMG.com | 9220 Restland Rd, Dallas, TX 75249

Tặng món quà của tình yêu. Hãy cho mình sự yên tâm. Lên kế hoạch trước với Restland để những người thân yêu của bạn có thể biết những mong muốn cuối cùng của bạn. Mua trước sẽ được bảo đảm không tăng giá và được trả góp. Mua trước để nhận giảm giá. Vui lòng gọi cho Tina với bất kỳ câu hỏi hoặc giảm giá đặc biệt.



MAX Builders

Nhận sửa chữa nhà ở và Cơ sở Thương Mại. Xây Dựng và sửa chữa tiệm Nail, Nhà Hàng

Free Estimate. Công Việc Bảo Đảm và Uy tín.

469-556-5777
763-381-7109

TÌM THỢ NAIL

Nam/NG, Du học sinh OK. Lương theo thỏa thuận. Muốn hợp tác lâu dài có thể đi chung với Chủ. Cách garland 30 phút

214-391-7880
214-517-4044

9ADO-89

HIỂN LÊ FLOORING

Việc làm uy tín, tận tâm

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

KHAI THUẾ & KẾ TOÁN

ANTHONY PHẠM MINH HUY
 (28 Years Tax of Service)

Direct: (469) 360-9327

3306 W. Walnut St. # 509 Garland, Texas 75042
 Inside Building American 1st National Bank

152-304

NHÀ BÌNH AN GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liêm

972-234-0565
 (xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net

Columbarium Website:
 www.dmhcg.net

Picture Plaque: \$250.00
 Single Nameplate: \$350.00
 Double Nameplate: \$450.00

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tin đồ công giáo

214-692-0900

State Farm

CISS DENTAL AND ORTHODONTICS

5588 STATE HIGHWAY 121, STE 200, PLANO, TX 75024

DR. SCOTTIE NGUYEN, D.D.S.

NHA KHOA

- Thẩm mỹ/Cosmetic Dentistry
- Ghép Xương và Trồng răng
- Bone graft và Implant
- Niềng răng/ Orthodontics

Office: **214-618-0813**
 Cell: **469-503-0300**

Trồng răng sử dụng thuốc mê nitrous oxide (laughing gas)
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật digital

*** CHÚNG TÔI CÓ GIẢM GIÁ CHO BỆNH NHÂN MỚI ***



TAX ACCOUNTING, CPA

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ VÀ GIỮ SỔ SÁCH

UYÊN HOÀNG **DAISY NGUYỄN**
214-554-5984 **469-487-6817**

3347 W. Walnut St, Ste 288, Garland, Tx, 75042
 Bên trong Nhà Xinh, Khu chợ Hiệp Thái

9FEB-10MAY

Pharmax

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM

GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT

Tư vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Bổng Tểng Việt

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare/Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.

Được sĩ **KIỀU TRINH**
972-487-2252
 3004 W WALNUT ST
 GARLAND, TX 75042

SPARKMAN FUNERAL HOME

1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN

- Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
- Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
- Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlett giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
- Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ **972-489-1171**

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Tang
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trinh Diễm Phước

Dignity



DENTAL IMPLANT SURGERY

Trồng răng giả vào xương hàm

Cấy răng hay răng tháo rời không thể so sánh bằng cấy ghép implant

DR. PAULO THUAN NGUYEN

Garland 972-794-5888
 Carrollton 972-416-9239 | Arlington 817-265-9527

Bán 8 lot tại Nghĩa Trang Restland @Greenville & Walnut

\$4,500/lot (Restland bán \$8000)-
L/L: Hạnh Nguyễn

972-408-5932

2/16-3/18

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 8780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

FARMERS INSURANCE GROUP

• XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THO-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HOC

3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beldine
 trên lầu của Art Bakery & Phở Ngã)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.555.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081

CITIWIDE PROPERTIES

• Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 • Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
 • Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo

469-855-4041
 Email: Luong_HoaiBac@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đông hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều ưu đãi cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaooskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
 - Áo dài cách tân, các kiểu
 - Có vải sẵn.

L/L Thoa:
214-436-3551
 Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

LAM'S AUTO BODY REPAIR
 504 S. FIRST STREET GARLAND, TEXAS 75040
Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
Phone: 972-302-3375

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE

Thien-An Nguyen MD
 (972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160
 Richardson, TX 75081
 Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

• Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 • Không phải tốn tiền mua máy.
 • Ngân hàng CHECK không
 tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental

Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare

Ghi mở cửa: T2: 9am-6pm, T3-T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Vía và St. Albert, trước St. Joseph & St. Anthony)
 Tel: 469-679-0238 | Fax: 469-658-0288

CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obamacare

**THÀNH THẬT
 TẬN TÂM
 UY TÍN**

Kim Ngọc Nguyễn
 Agent / Chuyên
 knguyenkimn@nationwide.com

Thông tin về việc
 mua bảo hiểm nhân thọ
 với giá rẻ
 chỉ có ở chúng tôi
 với mức hợp với túi tiền.
 Mọi người biết được
 469-679-0238

AMBIT ENERGY

MERCEDES REALTORS

MUA, BÁN NHÀ
 TRONG VÙNG DALLAS - FORT WORTH

LILY NGUYEN
 Real Estate Agent

972-800-4111
 469-233-0289
 lilynguyenn@mercedesrealtors.com
 550 N Central Expressway #230
 McKinney, Texas 75069

ALLSTATE INSURANCE

You're in good hands

Tiếng Việt: **214-716-5174 (Minh Nguyễn)**
 xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá

MICHAEL MCCANN AGENCY

6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093

TÙNG CONSTRUCTION

Chuyên sửa chữa nhà ở, cơ sở thương mại
 Painting: Sơn trong và ngoài nhà
 Flooring: Lót gỗ, dán keo, lát gạch
 Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ và build phòng,
 làm hàng rào gỗ, và thay các loại cửa nhà
 Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng-3năm

L/L: TÙNG 682-718-7001

EYE CARE & EYE WEAR

Khám và chữa các bệnh về mắt **469-567-3641**
 Có nhiều kính hợp thời trang phù hợp cho mọi lứa tuổi

Grand opening free \$50 gift card
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG

159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

#1 IN LIFE INSURANCE
469-326-3335

Thinh Nguyen, Agent
 1919 S Shiloh Rd, Ste 520
 Garland, TX 75042
 Bus: 469-326-3335
 thinh.nguyen.wf@statefarm.com

State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe.** Chúng tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%***
 Bước tiến tới đẹp hơn.
 Xin gọi tới ngay hôm nay!

State Farm™

*Dựa trên báo phí hàng năm 2010 báo cáo bởi SNA Financial. **40 triệu người lái xe ở Hoa Kỳ/Gia Na Bại dựa trên cuộc khảo sát State Farm 12/13. ***Không áp dụng tại mọi Tiểu Bang. Hợp đồng bảo hiểm, đơn từ và các thông tin bắt buộc của State Farm® đều được thảo luận bằng tiếng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL.

NV DENTAL ARTS

Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

• Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 • Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
 • Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999

NHUNG NGUYỄN D.D.S & VÂN NGUYỄN D.D.S
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
425 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Nhà bán gần UTD 3/2/2
CASH ONLY. Gọi anh Đức gấp

Nhà sau lưng Nhà Thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm

Đức Nguyễn
214-755-9948

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người đồng lòng giữ an toàn

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều ở PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

BC Alteration & Gifts
Nhận sửa quần áo

2210 Phoenix Dr, Garland, TX 75040
9750 Walnut St., #117, Dallas, TX, 75243

Bích Do **214-603-4441**
Celine Nguyen **817-528-0632**
10/9-10/11

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hầm Độc Thân
Bỏ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chứ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate Apex Insurance Group
You're in good hands.

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm

Katie Dương
Ngã tư Buckingham và N. Garland ave, phía sau KFC

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LỄ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Smiley Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF

(972) 485-1200

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (gọi trị với chúng tôi)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (gọi \$500)
Invisalign BRACES AVAILABLE	30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (gọi trị với chúng tôi)	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NƠI RĂNG KHỎE	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 gọi thường \$499.00 Lemon Gel tẩy trắng trong vòng 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ số mới tháng \$89.00 \$1,999.00 trước trong trường hợp đặc biệt

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-6pm
972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.